



檔號: HAD SSPDC/13/12/1/1/(4)VII(一)

傳真急件

電話號碼: 2150 8106

致: 深水埗區議會全體議員

各位議員:

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式, 請各議員通過以下區議會撥款申請:

深水埗區議會文件 199/13:	創造深水寶空間 (文化葫蘆有限公司申請撥款: 100,000 元)
---------------------	--------------------------------------

2. 隨函夾附上述申請文件, 供各議員參閱。議員無論通過上述計劃與否, 均請填妥夾附的回條, 並最遲於二零一三年九月二十日(星期五)前將回條交回秘書處。

3. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定, 有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜, 若是以傳閱文件方式徵求通過, 則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意, 方獲通過。

深水埗區議會秘書趙必強



二零一三年九月十七日

回 條

致：深水埗區議會秘書
經辦人：陳進逸先生
(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一三年九月二十日(星期五)前回覆秘書處。

文件編號	文件主題	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 199/13：	創造深水寶空間			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：_____

姓名(正楷)：_____

日期：二零一三年九月____日



Vetted OK. E01DC14
13/9 ACO(DC)2

深水埗區議會文件 199/13

附件 B

表格二
申請區議會撥款
深水埗區議會

申請文件檔號(只由本處填寫) 130363

☐

申請預留撥款

☒

區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)

☐

申請非預留撥款

(請在適當空格加上✓號)

1. 建議活動的資料

- (A) 項目/活動名稱: 創造深水寶空間
- (B) 性質: *文娛康樂體育/節日慶典/其他(請說明) 文化藝術活動推廣 *請刪去
適用者
- (C) 目的: 引發參加者發掘深水埗區舊建築的特色, 加強對深水埗區的歸屬感,
並誘發他們發揮創意
- (D) 推行日期及時間: 2013 年 10 月 1 日至 2014 年 2 月 28 日
*上午/下午 時至*上午/下午 時 *請刪去
適用者
- (E) 策劃/籌備期: 2013 年 10 月 1 日至 10 月 15 日
- (F) 申請撥款額: 100,000 元
- (G) 舉辦地點: 深水埗區
- (H) 內容: 透過導賞員訓練, 四十個導賞團, 三節工作坊, 一個於深水埗區內舉辦
的展覽, 以照片的創作媒介和互動的形式, 帶領參加者把傳統的舊建築配合
創新的意念創作一系列的作品, 引導參加者用有別於平常習慣的角度觀
察深水埗區的獨有舊建築
- (I) 對象: 區內居民, 青少年 *請刪去
適用者
- (J) 預計參加人數/觀眾人數: 參與藝術工作坊之深水埗中學生約 180 人次,
展覽參觀人數約 3,000 人次
- (K) 宣傳和推廣方法: 電郵區內不同機構, 包括深水埗, 石硤尾之中學, 社區中心
等, 並於社交媒體如 Facebook 等宣傳推廣
- (L) 預計效益/成果: 增加參加者對深水埗舊建築的認識
(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))
(1) 以參與人數為指標, 參加者或會上傳圖片到社交媒體, 會有更多人分享
(2) 以問卷訪問參與者活動後的得著

(M) 工作計劃/推行時間表:

行動	時間表
----	-----

「縮影深水埗大社區」攝影工作坊 對象：中學生 詳情：共三節，第一節為2小時，第二節為4小時，第三節為2小時，20人次，共60人次。每節有2位專業藝術家導師指導，共6個導師人次。 內容：參加者會帶著迷你版的自我肖像，置放於不同的社區舊建築之中，與現實場景結合和互動，拍攝一系列有意思而富觀察性的超現實社區縮影照	2013年10月15日至11月30日
導賞員訓練 對象：十位區內的居民 詳情：共5堂，每堂2小時，每堂有2位導師指導，共10個導師人次。第3至第5堂會進行外出實習。 內容：導師會教導學員導賞技巧及深水埗區的知識。	2013年10月1日至2013年10月31日
深水埗導賞團 對象：區內及區外居民 詳情：40個導賞團，每個導賞團為2小時，15人次，共600人次。 內容：參加者會在導賞員的帶領下遊走深水埗區，讓居民以互動的形式了解深水埗區的獨有舊建築 行程：聖方濟各英文小學、美荷樓、深水埗警署、北九龍裁判法院(薩凡納設計香港學院)、協義興繡莊、成興泰米行、公和荳品店、坤記士多、八仙餅店 街道：鴨寮街、南昌街、福榮街、福華街、大埔道、耀東街、欽州街	2013年11月1日至2014年2月28日
「創造深水寶空間」展覽 對象：區內及區外居民 內容：把工作坊的作品展示出來，讓居民以更立體的方式認識深水埗舊建築	展覽地點、展期待定 (展覽租用費由工作小組建議及提供)

(N) 公開售票日期及時間(如適用)：_____ 不適用 (票價：不適用)

(O) 門票分配安排(如適用)：_____ (請註明地點、形式，例如：公開發售/先到先得)
不適用

2. 主辦者/機構基本資料

(A) 主辦者/機構名稱：(中文) 文化葫蘆有限公司

(英文) Hulu Culture Limited

(B) 註冊地址：

通訊地址：

(如與註冊地址不同)

(C) 電話號碼： 傳真號碼：

(D) 本機構是：

☒ 根據《稅務條例第 88 條》註冊的機構(請付上有關證明文件)

☐ 為 區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名：(中文) _____ (英文) _____	姓名：(中文) _____ (英文) _____
職位： _____	職位： _____
聯絡電話號碼： _____	聯絡電話號碼：(內部用) _____ (公開用 ³) _____
傳真號碼： _____	傳真號碼： _____
電郵地址： _____	電郵地址： _____
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

¹ 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如非同一人，請指定負責人亦簽署申請表。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: <u>私人樓宇及市區更新小組</u> 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	協助活動推行及監督。
2. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	

☒ 如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人[#]：

中文名稱： 文化葫蘆有限公司

英文名稱： _____

☐ 如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署領款人號碼[#] (Creditor Reference No.)： _____

[#]必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ³	0	0	0
內部資源	0	0	0
贊助和捐贈	0	0	0
其他(請說明： _____)	0	0	0
預算收入總額(a)			0

³ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第6部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

預算開支 ⁴	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				區議會 核准數額
					標準開 支	相比標準 開支			
						高	低	同	
藝術家導師 (每小時 500 元， 每位導師教授 8 小時)	2 位	4,000	8,000	由於導師具有至少 五至八年的藝術教 育經驗，所以費用 比標準項目較高	每小時 \$250x16 =\$4000 最高資助 \$4000 (註 1)	✓			
計劃統籌員 (工作期為 6 個 月，每個月 2800 元)	1 位	16,800	16,800		非標準項目 無標準成本				
攝影工作坊物料 費	20 份	95	1,900	工作坊物料包括: • 4R size 印相紙 • 相片打印專用墨 盒 • Blu Tack • 剪刀 • Cutter • Cutting mat	課程材料費最 高資助\$1000	✓			
導賞員導師 (每堂 2 小時，共 5 堂，每小時 300 元，每次 2 位導 師)	2 位	3,000	6,000	由於導師具有深 水埗區的認識及 有教導導賞員技 巧的經驗，所以 費用比標準項目 較高	每小時 \$250x20 =\$500 最高資助 \$4000 (註 1)	✓			
導賞員訓練來回 車費 (每堂 9 元，共 5 堂，每堂 10 人)	10 人	45	450	資助導賞員來回 其居所及訓練場 地	交通開支 每人\$40x10 =\$400 (註 2)	✓			
培訓導賞員於訓 練期間外出實習 的車費 (於第 3 至第 5 堂，共 3 堂，每人每次 20 元，每堂 10 人)	10 人	60	600	導賞員需要在區 內多處地方外出 實習	交通開支 每人\$40x30 =\$1200 (註 2)	✓			
導賞員訓練茶點 (每堂 5 元，共 5 堂，每堂 10 人)	10 人	25	250	茶點於 2 小時的 課堂間供導賞員 導師和導賞員享 用	每人\$10x10 =\$100	✓			
資深導賞員 (每小時 80 元， 每次 3 小時導賞 團，1 位資深導賞 員，共 40 個導賞 團)	40 人 次	240	9,600	資深導賞員有導 賞的經驗，帶領 導賞員為參加者 導賞，必要時作 出補充	非標準項目 無標準成本				

⁴ 撥款如用以購置資本物品，申請者須在第 6 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話，須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

導賞員 (每小時 40 元， 每次 3 小時導賞 團 2 位導賞員， 共 40 個導賞團)	80 人 次	120	9,600	導賞員在訓練後 帶領參加者遊走 深水埗區	非標準項目 無標準成本				
租借 ipad 費用 (每個導賞團租 借 5 個 ipad，40 個導賞團，共租 借 200 個 ipad)	200 個	60	12,000	導賞員會以 iTour Apps 帶領 參加者遊走深水 埗區	非標準項目 無標準成本				
導賞員講義影印 費	30 本	5	150		每本\$5x30 =\$150			✓	
參加者講義影印 費	50 本	5	250		每本\$5x50 =\$250			✓	
晒相費	3000 張	1	3,000	主要是高質素冲 晒工作坊的攝影 作品作展覽用途	攝影及冲晒 最高資助 \$160	✓			
海報設計費	2 款	2,000	4,000	因為是次活動希 望吸引更多人的 關注，所以海報的 設計會找來專業 的設計師合作，務 求設計出精美和 貼近主題的海 報。同時，我們會 把海報刊登在網 上作宣傳，所以海 報設計務求盡善 盡美	非標準項目 無標準成本				
海報印刷費	200 張	10	2,000	印刷大量海報貼 於區內顯眼的地 方，以達致宣傳 的效果	每張\$10x200 =\$2000 最高資助 \$400(註 3)	T ✓		P ✓	
單張印刷費	2000 張	0.5	1,000	印刷大量單張派 發給市民，以達 致宣傳的效果	每張 \$0.5x2000 =\$1000 最高資助 \$500(註 3)	T ✓		P ✓	
展覽橫額費	1 條	265	265		每面\$265x1 =\$265 最高資助 \$950(註 3)			✓	
展覽易拉架費	1 份	265	265		每面\$265x1 =\$265 最高資助 \$950(註 3)			✓	
參加者茶點	600 人 次	5	3,000	供參加者於導賞 期間享用，以補 充體力	每人\$10x600 =\$6000	✓			
場地佈置	1 個	950	950		最高資助 \$950			✓	
展覽搭建	10 個	320	3,200		每攤位 \$320x10 =\$3200			✓	

覽攤位裝飾	10 個	400	4,000		每攤位 \$400x10 =\$4000			✓	
展板	10 塊	120	1,200		每塊\$120x10 =\$1200			✓	
參加者紀念品	300 份	6	1,800		每人\$6x300 =\$1800			✓	
運輸租賃貨車(包括 搬運工人)	1 輛	1,600	1,600		每輛\$1600x1 =\$1600			✓	
一般物資運送			920	運送物資包括: • 展板 • 攤位裝飾品 • 易拉架 • 橫額 • 海報	最高資助 \$530	✓			
保險費			5,000		最高資助 \$5000			✓	
雜項			2,200		總開支 10%				
預算開支總額(b)			100,000	區議會核准款額合共					
				區議會核准預支款額					

註 1:項目 1 及 4 為導師費，合共\$14000，超過最高資助額\$4000

註 2:項目 5-6 為交通開支，合共\$2250，超過最高資助額\$1600。只資助由機構來回活動場地的支出。

註 3:項目 15-18 為宣傳項目，合共\$3530，超活動宣傳費用上限 \$ 2,650(全區性) \$ 1,300(分區性)

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a)	100,000
----------------------------	---------

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				
	第一年(元)		第二年(元)		總額 (元)
	第一至 六個月	第七至十 二個月	第一至 六個月	第七至十 二個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量 需求((b) - (a))					

(C) 預支款項需求⁵ (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年	活動前一個月	\$30,000(用於聘請專業的藝術家導師及準備一切工作坊的物料)
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

☒ 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款

☐ 主辦者/機構曾申請區議會撥款

☐ 但不獲批准。

☐ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

	活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1.				
2.				
3.				

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

⁵ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- ☐ 內部資源
- ☐ 贊助和捐贈
- ☐ 增加參加者費用
- ☐ 其他(請註明) _____

(B) ☒ 取消活動

(C) ☐ 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。
- (B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《深水 區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

主辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：2013年 9 月 12 日



主辦者/機構認可印鑑

活動的指定負責人簽署[#]：_____

簽署人姓名(正楷)[#]：_____

職位[#]：_____

日期[#]：2013年 9 月 12 日

[#]活動的指定負責人如非主辦者/機構認可簽署人，請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：2013年 9 月 12 日

合辦者/機構認可印鑑

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

以
備
回
顧
用

聯絡人姓名：_____

機構名稱：_____

地址：_____

聯絡人姓名：_____

機構名稱：_____

地址：_____

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，將用作推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向其他政府部門披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於其個人資料部分的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)